



(美) 悉·布·費 著

第一次世界大战的起源

商 务 印 书 馆

11.232/16

519089



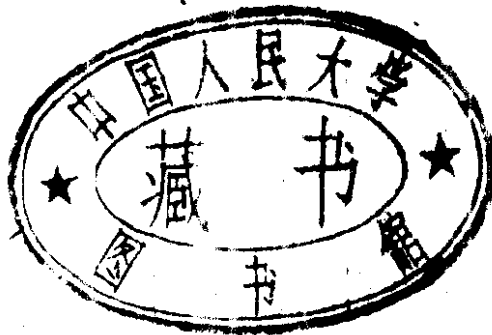
第一次世界大战的起源

上册

[美] 悉·布·費著

于熙儉譯

3550/0



商务印书馆

1959年·北京

S. B. Fay
THE ORIGINS OF THE WORLD WAR
I
Before Sarajevo: Underlying Causes of the War
The Macmillan Company
New York, 1930

第一次世界大战的起源

上册

[美] 悉·布·费著 于熙俊译

商务印书馆出版

北京东总布胡同10号

(北京市书刊出版业营业许可证书出字第107号)

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

京华印书局印装

统一书号: 3917·21

1959年11月初版

开本 650×1168^{1/32}

1959年11月北京第1次印刷

字数 412千字

印张: 14-2/16

印数 1—3,800册

定价(9) 1.90元

序 言

1914—1918年的第一次世界大战，交战的双方都是帝国主义国家，这一战争是侵略的、劫掠的、非正义的战争，是各帝国主义国家壟断集团之間为分割殖民地、重新瓜分世界以及投資范围而进行的战争。

第一次世界大战持續了四年，在战争期間战死和因伤致死的人数达一千万，因战争灾难和飢餓而死亡的亦将近这个数字。战争直接造成的經濟損失达二千七百亿美金。人民飽受战争苦难，而战争的禍首——帝国主义国家的壟断資本家却大發橫財。

关于战争的起因，資产階級历史学者有着各式各样的看法。有的竭力为本国帝国主义的战争政策辯护，把战争的责任推給另一方；有的則把一些偶然的原因或一些非本質的次要原因归結为發生战争的基本原因。总之，他們所有这些說法都是为了一个目的，就是要掩盖事实的真相，歪曲战争的性質，用以欺騙广大的人民群众。本書作者美国現代資产階級历史学家悉·布·費(生于1876年)当然也不例外。

馬克思列宁主义告訴我們：战争是随着生产資料私有制的出現和社会之分化为对抗階級而产生的社会現象。它是不同的社会階級或国家为了某种經濟和政治目的而进行的有組織的武装斗争。战争就其本質來說，是某一階級以暴力手段来施行的政治的繼續，而政治又是經濟集中的表現。探求第一次世界大战發生的原因，應該从参战国統治階級在战前执行的政策以及决定这种政策的社会制度和經濟基础中去找尋。

如果說 1640 年英國資產階級革命和 1789 年法國資產階級革命是標志資本主義發生、發展的開端的話，那末 1871 年的普法戰爭和第一個無產階級專政——巴黎公社的建立就是資本主義走上衰亡、沒落的轉折點。至十九世紀末葉資本主義更進一步走上垂死的、腐朽的帝國主義階段，這一事實不能不強烈地影響着國際關係的發展。

1873 年發生的世界經濟危機，使各國中小企業紛紛破產，大大地推動了資本的集積與集中。生產的高度集中和資本的高度集積，形成了在經濟生活中起決定作用的壟斷組織。壟斷組織為了獲取高額利潤，迫切需要新的原料產地、商品市場和投資場所。他們控制着本國的政府，竭力向外擴張。

由於資本主義經濟政治發展不平衡規律作用的結果，一些過去是落后的資本主義國家很快超過了老牌的資本主義強國，新起的帝國主義國家需要殖民地，但世界已被分割完畢。因此就需要根據實力對比來重新分割世界。十九世紀六十年代，英法二國在世界工業總產量中分別佔據第一和第二位；而到二十世紀初則降為第三和第四位；原來處於第四位的德國卻一躍而居第二位。經濟實力發生如此巨大的變化，但雙方擁有的殖民地的狀況並沒有相應的變化，在大战爆發前夕英國占有殖民地三千三百五十萬平方公里，人口三億九千三百五十萬，而德國在這個時候僅有殖民地二百九十萬平方公里，人口一千二百三十萬。

新起的國家要奪取殖民地，而舊殖民帝國則拚命設法保持住自己的陣地。於是列強之間爭奪殖民地和勢力範圍的矛盾愈來愈尖銳。這個矛盾的發展促使資本主義體系的危機日益加深。第一次世界大戰就是這一危機的進一步發展的結果。所以，列寧說：“能證明戰爭底真實社會本質，或正確點說，真實階級本質的，自然不是戰爭的外交歷史，而是對於一切交戰國里統治階級所處客觀

地位的分析。”^①

而本書作者恰恰是从“战争底外交历史”来分析第一次世界大战的原因的。他把战争發生的原因归结为：同盟的体系、軍国主义、民族主义、經濟帝国主义和新聞宣傳等五个因素；并認為在普法战争之后列强之間締結同盟体系更是这五个因素中唯一主要的根本原因。^②

显然，这种观点是完全錯誤的。如果作者不是有意避开和隱瞞战争的真正原因，那也是由于他站在資產階級立場，根本不能認清事情的本質。作者观点的錯誤还不仅于此，即以他所列举的几項原因而論，他也不能或不願把真相完全闡明。例如，他把帝国主义国家締結的軍事联盟說成是为了和平的目的；把德国軍国主义之所以發動战争說成是由于所謂高度爱国思想，保衛本国不为別国侵犯所致；把巴尔干半島摆脱土耳其民族压迫的民族独立运动与德国帝国主义之所謂“优等民族”的反动大日耳曼主义混为一談，通称之为民族主义等等。

把帝国主义的侵略集团說成是共同防御的联盟，說成是为了和平的目的，这本是帝国主义者和他們的辯護士資產階級反动学者共同的慣技。值得我們特別注意的是：作者如此热中地为德国軍国主义的侵略政策作辯護，他竟然顛倒黑白地把德国最反动、最富有侵略性的軍国主义的魁首俾斯麦說成是“維護欧洲和平的人物”。我們只要注意一下這本書初版發表的时间(1928年)，显然就可以看出作者这些論調，同美帝国主义在第一次世界大战以后，竭力扶植德国軍国主义势力不是沒有关系的。

关于帝国主义者慣把战争說成和平，侵略說成防御的手法，斯

① 列宁：《帝国主义是資本主义底最高阶段》，見《列寧文选》两卷集第一卷，1953年人民出版社版，第921頁。

② 本書第27頁。

大林有过非常精辟的分析和揭露。斯大林所講的，也恰好正是針對第一次世界大战前帝国主义的战争联盟而說的。斯大林說：“我們从欧洲史中知道，每当締結关于为新大战分布实力的条約时，总是把这种条約称呼为和平条約。人們每次締結确定未来战争参加者条約的时候，总是同时掀起关于所謂和平的喧嚷。在这样的場合，总是有人来假意歌頌和平。正是在大家談論和平、而假意的歌頌者竭力頌揚俾斯麦底和平意向的时候，德国和奥国締結了一个所謂完全是和平性的，完全是和平主义的协約，这个协約也就成了未来帝国主义大战底基因之一。我所指的是1879年訂立的德奥协約。

“……作为这个关于欧洲和平而事实上是关于欧洲战争的协定所产生的后果出現的，是另一个协定，即法俄两国在1891至1893年間訂立的协定。——当然也是关于和平而不关于什么別的东西呀！

“……这就是资产阶级外交界玩弄極端虛伪把戏的标本，他們用叫喊歌唱和平的空談来竭力掩盖准备新战争的行动。”^①本書作者就是这样和帝国主义战争發动者完全一鼻孔出气的，其目的是在于掩盖战争的本質。但是，不管这般辯护士如何顛倒黑白，事实畢竟是事实，全世界人民都清楚地認識到第一次世界大战是资本主义制度造成的一次人类浩劫。这次战争是在好久以前就由帝国主义国家准备好的。發动这次战争的罪人是世界各国的帝国主义者。

大战的結果，战争的双方都沒有如願以償，引起战争的根本矛盾也沒有得到解决。而出于战争發动者意願之外的是，帝国主义陣地在它最薄弱的一环——沙皇俄国，被突破了，导致了偉大十月

^① 斯大林：《在联共（布）第十四次代表大会上关于中央委员会政治工作的总结报告》，1954年人民出版社版，第12—14頁。

社会主义革命的胜利。这就使世界资本主义体系进入了总危机的阶段。战后的凡尔赛和约，由于分赃不均，反而加深了帝国主义之间的矛盾，因而为第二次世界大战伏下了祸机。

悉·布·费这本书在观点上是一无可取的，其所以仍把它翻译出版，是因为书中有不少原始材料，对于我们研究近代和现代的国际关系，还有一定的参考价值。这些材料同他的错误观点是紧紧结合在一起的，我们在引用时，还要善于批判地对待。

孙福生

1959年6月

修訂第二版作者序言

本書第一版出版以後，兩年來陸續出了不少關於戰爭起源的新的文件資料。G·P·顧池博士和H·W·唐伯利教授已將可貴的“英國文件”，專心致志地編到1912年哈爾丹使德失敗後的英德關係了。出乎我們意料之外的，是去年聖誕節時奧國的學者們向世界獻出了八巨冊“奧匈外交政策”，包括1908年到1914年他們檔案中的將近一萬二千項文件。這個集子與德國的“德國文件”相似；而且由於它在一般方面對於巴爾干問題，個別方面對於奧塞關係，披露了一些新的資料，因而具有特殊的價值。法國政府出版了“法國外交文件”的前三卷；這部巨著將詳細闡明1871年到1914年的法國外交政策，正如“德國文件”闡明同期的德國政策一樣。

除了這些官方的出版物之外，還出現了許多有價值的私人著作，其中包括重要的新文件，以未發表過的原材料為依據的著作。波基雪維基博士編輯的非官方文獻“1903年到1914年的塞爾維亞外交政策”，代替塞爾維亞政府完成了一部分工作。塞爾維亞政府過去一直未能象其他國家那樣，毫無保留地公布戰前的全部秘密文件。生動的傳記，如牛頓勳爵的“蘭斯丹勳爵”，哈羅德·尼哥爾孫的“卡諾克勳爵”（大家更熟悉的名字是亞塔爾·尼哥爾孫爵士），以及摩黎勳爵的出色的“辭職備忘錄”，對於英國某些領導人物及其心理提供了有意義的描繪。托伯男爵在“戰前俄國的政政策”一書，把他對於伊茲伏斯基和戰前俄國政策的某些事件所知道的一切，毫不含糊地說了出來。此外，本書作者還有機會預先讀到B·E·希米特教授即將出版的精湛的著作“1914年大戰的來臨”

第一卷的初稿。

這些書和新出的其他資料以及許多次要的專題研究，對於我想在這兩卷書的範圍之內說明大戰起源的綱要都可提供不少細節。但它們基本上並不能改變我原來的敘述綫索或結論，也不足以影響本書原有的形式。因此，我只重寫了個別的幾段，在附注中提出了一些新的重要資料。本書因而保留了初版本的頁數，使學生便於閱讀。在本書德、法文版中，也作了這些修正。

悉·布·費

1930年6月28日於哈佛大學

第一版作者序言

当世界大战突然燃起了欧洲的烽火，美国輿論在宣傳和战争偏見的影响之下起而譴責德国和德皇为战争的禍首时，作者是不願附和这种論調的。他的历史感告訴他：这次的情形，象过去一样，不能把整个或主要的責任推給某一国家或某一个人。只要把英、法、俄政府早期公布的藍皮書、黃皮書、橙皮書略加研究，就可以很快地看出这些文件并不完整可靠（虽然比德奧的白皮書和紅皮書完整可靠一些），它們象 J. M. 培克之流的膚淺論調一样，似乎可以使无数讀者信服，却不能据此作出正确的最后結論。因此，在大战时期，作者对于这个问题，除了在大学教室提出討論之外，始終是保持沉默的。

但是，1919年德奧新成立的社会主义政府根据本国秘密档案公布了一整批有关 1914年7月外交紧急时期的文件之后，似乎就有了材料使我們对于大战的近因，終於能得出一种初步的見解。因此，作者在1920年到1921年的“美国历史評論”上写了一篇“关于大战起源的新看法”，冒昧地發表了这样的意見。这篇文章使美国学者注意到，需要重新考虑在战争狂热中形成的对战争直接責任的看法。由于以后更多的文件公布了，特别是俄国方面的文件，而英、法政府則拒絕公布它們在1914年7月間行动的任何令人信服的全部文件記錄，因而，不久有一班学者起而主張凡尔賽和約中德国及其同盟国家应負战争全責的条款，应加“修訂”。这些学者中有一部分（特别是在法国的反普恩加賽的修訂和約派），正如从前那班跟随培克走宣傳路綫的一样，远离了历史真理的中庸之道，在論調上有走向另一極端的危險。

作者既不同意前一派的想法，也不同意后一派的想法。在本書中作者并无政治上的动机，想替凡尔赛和約辯护，或是主張加以修改；作者只想执行一个历史学者正当的任务，正如一个史学大师所說的——說明事实的真正由来。作者希望能做到无激怒亦无偏爱。作者很少引証爭論战争起源的許多材料，并不是因为没有讀到它們，而是想避免爭論，尽量根据正式文件求得結論。現在，官方文件和自傳材料是这样丰富，因而可能产生两种結果。一方面，一个学者可以專門研究某一个人或某一个国家的行为，从文件中專选支持其論点的材料，而輕易得出似是而非的理論，使那些不加深究的人相信某一人或某一国的动机和手段都是天使一般或都是魔鬼模样。另一方面，一个学者可以憑良知从各方面公正地看問題，从当事人本人的观点，而不是从他們的拥护者或敌对者的观点，来解釋他們的行为，由此而达到一种无偏見的論断。本書的目的，自不待言，是想遵循第二种做法；至于能做到什么地步，則須由讀者来判断了。

音譯斯拉夫文的專有名詞，是一件麻煩的事，最好是采用美国圖書館的办法，而略去那些音符。不过有些日耳曼語源的俄罗斯人名，如 Schilling，以及少数塞爾維亞—克羅地亞的人名，如 Princip，則采用通行的譯名，而不問是否合乎正式譯法。

本書引用的外国文件或著述一般都是由作者本人从原文直接翻譯的，而未采用別人的英譯文。这是因为別人的譯文有时是节譯，或是作者的翻譯早于其他譯文，或是作者比較喜欢自己的譯法。本書引用的文件大多是冗長的，这是因为作者想竭力避免断章取义，以免引起錯誤的暗示，或是蒙蔽了真理。另有些地方，則为簡便起見，把某些繁复的詞語或称呼縮短或刪去了，例如“奧地利—匈牙利”，一般只用奧地利。

本書沒有附录正式的参考書目，因为有关的最重要的近代文

献，在本书的参考文献略语表中、正文中或正文各章节有关文献的许多注解中，都已经提到了。

关于那些包括比较早期文献的各种参考书目中，最有用的有下列几种：

G·W·普罗德罗编：“英国博物院 1914 年至 1920 年搜集关于 1914 年至 1918 年欧战图书的内容索引”（1922 年伦敦出版）；

A·V·章格勒编：“关于战争责任的文献”（1923 年柏林出版，1926 年增订版）；

J·L·孔兹编：“战争文献目录”（1920 年柏林出版）；

德国图书交流公司编：“国内外有关战争责任的文献目录”（1925 年来比锡出版）；

A·伦卜罗梭编：“关于各国战争的详细书目”（1920 年罗马出版）；

“国会图书馆收藏关于欧战文献及其他资料的目录”（1918 年华盛顿出版）；

以及很有价值的 J·杜波，C·亚朋，C·布罗奇等编辑，大战图书馆及博物院发行的“分类书目”（1921 年起巴黎出版）。

有两种内容以大战起源为主的期刊，可以经常了解这方面的新的文献：“战争的责任”，A·V·章格勒主编（1923 年创刊，柏林出版）；“世界大战史评论”（1923 年创刊，巴黎出版）。关于各种论文、评论、新书的书名等，则可以参看下列各种历史和政治刊物：如“美国历史评论”、“英国历史评论”、“斯拉夫评论”、“历史杂志”、“历史评论”、“红色档案”、“外交季刊”、纽约时报的“现代史料”、“政治学季刊”、“欧洲经济政治概况”、“政治及历史档案”、“欧洲漫谈”、“新欧洲”、“进化”，“中立国调查世界大战起因中央委员会公报”，以及许多别的刊物。

最后，应该感谢最初鼓励作者写作本书的 J·F·詹姆森教授和逝世不久的柯立支教授，审阅本书一部分初稿的 B·E·希米特教授，以及校对校样的 W·L·兰格教授和 L·B·派克德教授。但是他们对于本书的错误和见解是不负任何责任的。

参考文献略語表

書中引証文件时的数字，凡文件是在 1914 年 7 月以前的(如“巴尔干时事”、“德国文件”、“西伯特—希来納尔”、“斯梯夫”等)，是指卷数和頁数，因为它們的篇幅很長，一篇就占很多面，用頁数表示比較准确。至于 1914 年 7 月間的文件(如“奥国紅皮書”、“英国文件”等)，大多是簡短的电报，所提到的数字，是指出版物的編号。

“巴尔干时事”——外交部：巴尔干时事，1912 年至 1914 年，共 3 卷，1922 年巴黎出版。

“奥国紅皮書”——(1919 年的奥国紅皮書) 1914 年大战前的外交史，共 3 卷，1919 年維也納出版。(英譯本 1920 年出版)

“英国藍皮書”——英国与欧洲危机，信件，議會中的發言，附时事引述。1914 年倫敦出版。(7467 号止)

“英国文件”——关于大战起源的英国文件，1898 年至 1914 年。G·P·顧池及哈罗德·唐伯利編。1—6 卷、11 卷。1926 年至 1930 年倫敦出版。(第 11 卷，外交部文件，1914 年 6 月 28 日至 8 月 4 日，引証时用“英国文件”及編号数字。)

“波基雪維基”——M·波基雪維基：战争的原因。1919 年苏黎世出版。(英譯本 1919 年出版；法譯本第 2 版 1925 年出版)

“伯基亞与培基”——E·伯基亞与 G·培基：大战的起源与責任。1921 年巴黎出版。

“布兰登堡”——E·布兰登堡：从俾斯麦到世界大战，1924 年柏林出版。(英譯本第 2 版，1927 年出版)

“康拉德”——康拉德·丰·赫曾道夫元帅：我的服役期間，共 5 卷，1921 年至 1925 年維也納出版。

“法国外交文件”——外交部：法国外交文件，1871 年至 1914 年。1929 年起巴黎出版。

“德国的責任么？”——德国白皮書，关于战争發动者的責任。第3版，1919年柏林出版。（英譯本1924年出版）

“德尔”——P·德尔博士：拜耳文件，从战争爆發到凡尔賽的責任判決。第3次增訂版。1925年慕尼黑及柏林出版。

“多布罗洛斯基”——S·多布罗洛斯基：1914年俄国軍队的动員。1921年柏林出版。

“佛兰茲”——根特·佛兰茲：俄国参加世界大战。1924年柏林出版。

“法国黄皮書”——外交部：1914年的欧战。1914年巴黎出版。

“顧斯”——罗德里克·顧斯博士：維也納政府与世界大战的形成。1919年維也納出版。

“德国文件”——1871年至1914年欧洲各国政府的主要政策，德国外交部档案集。共40卷，1922年至1927年柏林出版。

“葛雷”——法罗登的葛雷子爵：二十五年。1892年至1916年。共2卷，1925年紐約出版。

“調查委员会”——德国国民會議：附件……关于(第一屆)調查委员会的公开审理，第1卷：世界大战前的历史；第2卷，軍事装备与动員。1920年至1921年柏林出版。（第1卷英譯本1923年出版）

“耶提希”——B·耶提希：薩拉热窩刺杀案。1922年薩拉热窩出版。

“紅色档案”——紅色档案，共34卷，1923年至1930年莫斯科出版。

“考茨基文件”——关于大战爆發的德国文件。卡尔·考茨基，麦克斯·蒙格拉斯伯爵，瓦尔特·叔金教授等編，共4卷，1919年柏林出版；新增訂本1927年出版。（英譯本1924年出版）

“战争的責任”——国际時事解說柏林月刊。战争原因研究中央总社編撰，A·V·章格勒編。共8卷，1923年起柏林出版。

“一本黑皮書”——一本黑皮書，从俄国档案文件看战前外交。1910年至1914年。R·馬商編，共2卷，1922年至1923年巴黎出版。

“蒙格拉斯：导源”——麦克斯·蒙格拉斯伯爵：战争責任导源。1923年柏林及来比錫出版。（英譯本1925年出版）

“法俄关系史資料”——1910年至1914年法俄关系史資料。1922年莫斯科出版。

“尼哥尔孙”——哈罗德·尼哥尔孙：卡罗克一級勳爵，准男爵亞塔尔·尼哥尔孙爵士。1930年倫敦出版。

“奥匈外交政策”——从1908年波斯尼亚事件到1914年的奥匈外交政策。L·畢特勒、A·F·卜里布藍、H·色比克、H·烏伯斯柏格等編。共9卷，1930年維也納及來比錫出版。

“巴利罗格”——巴利罗格：大战期間的沙皇俄国。共3卷，1922年巴黎出版。（英譯本1924年至1925年出版）

“法罗斯”——法罗斯教授（笔名）：薩拉热窩刺杀案的經過。1918年柏林出版。

“普恩加齊”——R·普恩加齊：为法国服务。共5卷，1926年至1928年巴黎出版。（英文节譯本1927年及1928年出版）

“卜里布藍”——A·F·卜里布藍：1879年至1914年奥匈的秘密条約。1920年維也納出版。（英譯本1920年出版）

“倫諾芬”——P·倫諾芬：大战的近因。第2版，1927年巴黎出版。（英譯本1928年出版）

“俄国橙皮書”——外交部：外交文件集，战前的外交，1914年7月23日至8月6日（旧历7月10日至24日）。1914年彼得格勒出版。

“倫保格”——G·V·倫保格：俄国橙皮書的偽証。1923年紐約出版。

“席林日記”——战争是如何开始的：俄国外交部1914年7月的日志；W·塞卜利安·布里奇由俄文翻譯。1925年倫敦出版。

“希維非格”——欧洲政治：未公开的（比利时的）文件；丰·伯哈得·希維非格主編。共5卷，1919年柏林出版；第2版共6卷，1925年出版。

“塞登瓦特遜”——R·W·塞登瓦特遜：薩拉热窩：大战探源。1925年倫敦出版。

“西伯特—希來納尔”——G·A·希來納尔：协約国的外交与世界。1921年紐約出版。（英譯本，根据B·V·西伯特主編之“关于战前协約国政策的外交档案和史实”改編并加注釋，1921年柏林及來比錫出版。新增訂本共3卷，1928年柏林及來比錫出版。）

“塞爾維亞藍皮書”——6月29日至8月16日（新历6月16日至8月3日）的外交談判。1914年巴黎出版。

“斯梯夫”——F·斯梯夫：伊茲伏斯基的外交來往文件，1911年至1914年。共4卷，1924年柏林出版。

“托伯”——托伯男爵：战前俄国的政策及沙皇帝國的崩潰，1904年至1917年。1928年巴黎出版。（德文增訂版1929年柏林出版）

上册目录

修訂第二版作者序言	11
第一版作者序言	13
参考文献略語表	16
第一章 緒論：近因与基本原因	1
(1) 1914年至1919年关于“責任問題”的爭論	2
(2) 1919年以后关于“責任問題”的爭論	6
(甲) 关于近因的新文件	6
(乙) 回忆录	12
(3) 大战的基本原因	26
(甲) 秘密同盟的体系	27
(乙) 軍国主义	31
(丙) 民族主义	35
(丁) 經濟帝国主义	35
(戊) 新聞宣傳	37
第二章 1871年至1890年的秘密同盟体系：	
东欧帝国的霸权	39
(1) 普法战争的后果	39
(2) 1872年至1878年的三帝联盟	42
(3) 1875年至1878年近东的危机	46
(4) 1879年的德奥同盟	53
(5) 1881年至1887年的三帝联盟	56
(6) 1887年至1890年的德俄“再保証条約”	61
(7) 1882年的三国同盟	63
(8) 1883年的羅馬尼亞联盟	69
(9) 与俄国的联系在1890年中断	70
(10) 1871年至1890年的法德关系	75
第三章 1890年至1907年的秘密同盟体系：	
三国协約的成立	83
(1) 法俄亲善，1887年至1891年	83